

Associação Internacional da Província de Fukushima

# Fukushima



# NOW

Vol.7 (Publicação Agosto de 2018)

A Associação Internacional de Fukushima está transmitindo a situação [ATUAL] da província de Fukushima em línguas estrangeiras, sobre as atividades de recuperação de grupos colaboradores e intercâmbio internacional, as vozes de residentes estrangeiros e outros.

※Poderá download (abaixar) em idiomas: inglês, chinês, tagalo, português e coreano no HP da FIA



## Voices from Fukushima

Nesta edição Voices from Fukushima, publicamos a entrevista com Naomi Ooya (residente na cidade de Fukushima), canadense com descendência japonesa (4ª geração) e chinesa (3ª geração). Trabalha como coordenadora de intercâmbio internacional da Associação Internacional de Fukushima desde 2015, faz trabalhos de tradução e interpretação, encarregada em atividades de empreendimentos e diversas atuações. Neste agosto foi decidida o seu retorno ao Canadá, aqui entrevistamos como foi este três anos em Fukushima, as lembranças e impressões neste momento.

- Feliz Aniversário ! Antes de ontem foi seu aniversário . Como passou no seu dia ?

Muito Obrigada! No dia do meu aniversário, passei com as minhas amigas. Vieram amigas de longe, foi muito divertido!

- Tenho impressão que está rodeada de amigas.

No início tinha poucas amizades, depois que comecei a trabalhar aqui em Fukushima, a minha roda de amizade ampliou muito. Conhecí muitas pessoas de origens estrangeiras e idéias diferentes. O respeito mútuo pela diversidade contribuiu muito para um relacionamento propício.

- Qual foi a atuação marcante do seu trabalho neste três anos?

O Global Community Cafe (conhecido como GC Cafe) foi uma atividade particularmente muito especial. O GC Cafe, foi um programa para promover uma oportunidade para os participantes poderem conversar em inglês de nível avançado. Lembrei dos amigos japoneses que conheci em Vancouver, eles fizeram um comentário que iriam esquecer a língua adquirida, por não terem oportunidade de praticar ao voltar no Japão. Porém, acabei me aprofundando em busca de novos temas da conversação pelas vezes de realizações, para expressar as idéias, ou como expor a minha posição no mundo, e assim contando com as novas idéias junto com os participantes. Consegui realizar também o GC Cafe na aula culinária, um evento que sempre desejei praticar.

Tenho uma memória inesquecível quando assumi o meu primeiro trabalho. Este trabalho era para traduzir as legendas do vídeo de promoção da província de Fukushima. Na época o meu nível de japonês não era boa como

agora, com poucos conhecimentos sobre a restauração, as estradas e radioatividade, não adaptando a mudança do fuso horário, sofri muito na tradução deste trabalho. Fiquei muito insegura, pensei : "Será que conseguirei assumir a minha função daqui para frente? "

Fiz o máximo em cada momento das atividades. Refletindo um pouco, poderia ter feito melhor, mas foram experiências preciosas que contribuíram a minha vida.

- Não ficou preocupada sobre a radioatividade, quando foi confirmada o seu trabalho em Fukushima?

A minha mãe ficou muito preocupada, ela estava totalmente contra a minha ida à Fukushima. Porisso brigamos sobre o assunto quase todos os dias. Apesar desta situação, a minha mãe foi a Fukushima antes da minha partida, e isso favoreceu totalmente a impressão sobre a província. No ano passado a minha família veio para conhecer Fukushima, todos apreciaram o buffet de verduras da província quando levei-os no restaurante.

- Creio que tenha visitado em vários lugares da província a trabalho, qual foi a sua impressão quando foi ao distrito de evacuação?

Fiquei muito chocada. O medo, a fúria, a tristeza...nenhuma dessas palavras poderiam expressar, um sentimento que nunca experimentei. Queria ter postado as fotos na Facebook, mas não sabia como apresentá-los. Como fui assumida o cargo na província de Fukushima, estava certa da responsabilidade das minhas palavras e não poderia sujar a imagem da província. Na época, fiquei quase um mês pensando como publicar, mas não conseguí escrever nada.



- Gostaria de transmitir alguma mensagem para pessoas fora da província e do exterior sobre Fukushima?

Gostaria que as pessoas venham visitar Fukushima pelo menos uma vez. Todos que visitaram a província disseram: "Fukushima é um lugar maravilhoso!"agradecidos.

Uma amiga que não morava em Fukushima, um dia me disse:"Não coma peixe e verdura de Fukushima". Porém, quando ela veio me visitar em Fukushima, mudou totalmente a impressão sobre a província. Creio que ainda existe um mal-entendido, assim mesmo no exterior e dentro do Japão, gostaria que Fukushima seja bem conhecido.

- Gostaria de transmitir alguma mensagem para os residentes de Fukushima?

Parece que a memória sobre o terremoto está apagando, porisso gostaria que as pessoas de todo o mundo estejam com interesse voltados à Fukushima. As pessoas de Fukushima esforçaram pela paciência e perseverança que vem da terra natal. Logo, será necessário que estejam sempre ativas para serem reconhecidas.

Estou muito agradecida pelo acolhimento recebida aqui em Fukushima, por ser aqui em Fukushima, conseguí realizar muitas experiências. Gostaria de agradecer do fundo do meu coração para todas as pessoas que conheci. Muito obrigada.

## Em foco a Olimpíada de Tokyo, [Campeonato de Softbol Japão X EUA] em Azuma

No dia 23 de Junho (sábado) foi realizado o Jogo Amistoso Internacional de Softbol Feminino do Japão e EUA, no campo de beisebol Azuma, cidade de Fukushima. Será um dos campos de jogos de beisebol e softbol previsto para 2020 Tokyo Olympic. A arremessadora líder, Yukiko Ueno e a capitã do time, Erika Yamada atuaram plenamente no jogo, e o time japonês ganhou de 2-0. A arquibancada estava cheia, com aproximadamente 8000 apreciadores, estavam prestigiando este jogo dos times mundialmente fortes, os EUA, 1º. lugar e Japão no segundo.

No dia, a província e a cidade de Fukushima contaram com a colaboração de voluntários visando o desempenho nos Jogos Olímpicos. Uma das participantes de voluntária intérprete comentou: Foi um grande desejo de ver jogadoras famosas! O local estava em animação abundante. Espero que em 2020, muitos visitantes possam divertir os jogos!, disse com muito entusiasmo. Após, foi realizada a foto comemorativa com os dois times, encerrando o evento num ambiente harmonioso. Reika Utsuki, a comandante do time japonês, referiu: O Estádio de Azuma apresenta um ambiente propício, muito confortável. Fiquei muito emocionada ao ver muitas torcedoras de Fukushima. A jogadora Ueno comentou: Creio que conseguimos ter uma imagem concreta, não só as jogadoras como os torcedores, neste campeonato realizado no local onde será o Jogo Olímpico. Com certeza, a expectativa daqui a dois anos aumentou mais ainda.



## Jovens americanos aprendendo a tradição cultural de Aizu

A Associação Internacional de Mulher de Aizu é um grupo que promove atividade de intercâmbio internacional destinadas às mulheres de Aizu, a educação de recurso humano, intercâmbio cultural entre as crianças de Aizu e EUA.

Nesta oportunidade foram convidados jovens americanos de Dalas, estado de Texas, hospedaram na casa de família (homestay), por duas noites e 3 dias. Visitaram escola e passeio turístico na cidade, no programa total de 5 dias.

Os participantes visitaram a atividade de naguinata na escola Aizu Zaberio e aprenderam como fazer o boneco akabeko. Além de mais, conheceram as tradições culturais como comida tradicional e cerimônia de chá, típicas da cidade histórica de Aizu.

Durante a estada, os jovens americanos vestiram de kimono para casamento e ofereceram esta foto como presente surpresa ao recém casados.

Neste ano, a cidade de Aizu Wakamatsu celebra vários eventos para [Comemoração 150 Aniversário após Guerra Civil Boshin]. Nesta ocasião, os participantes conseguiram aprofundar os conhecimentos históricos e culturais de Aizu.



## Preparar bolo de ponderosa em inglês!

O bolo de ponderosa foi criado na Universidade da Colúmbia Britânica, Canadá. Este bolo contém banana, chocolate e canela. Este foi elaborado para consumir as bananas sobradas de uma cafeteria chamada Ponderosa Building em 1960. Enfim, a idéia deste bolo fez maior sucesso, e conhecido como "bolo de ponderosa".

No dia 19 de maio, a canadense Naomi Ooya, coordenadora de intercâmbio internacional da Associação Internacional de Fukushima, promoveu a aula de culinária no preparo do bolo típico de Vancouver, na atividade do [Global Community Café ~Cooking Class Edition!~] em inglês nesta associação. Neste evento, participaram 15 pessoas e 4 oradores convidados. Durante a aula ouviram-se as instruções em inglês: "Misture bem!" "O que fazer no seguinte?" "Deixe o forno preaquecido!" e outros diálogos em inglês, preparando o bolo num ambiente animado. Um dos oradores americano disse: "Podemos ter um meio diferente de comunicação, quando estamos praticando a culinária, porisso foi muito divertido". A receita do bolo poderosa poderá verificar no HP da Associação Internacional de Fukushima. Experimentem preparar este bolo!



[http://www.worldvillage.org/files/news\\_release/files/2496\\_file01.pdf](http://www.worldvillage.org/files/news_release/files/2496_file01.pdf)

## Informação de recuperação em línguas estrangeiras [Fukushima Fukkou Station]

O site portal sobre informação de recuperação [Fukushima Fukkou Station] está informando os dados estatísticos atuais da segurança dos alimentos e seus procedimentos e as atividades das pessoas que apoiam o Fukushima em 9 línguas estrangeiras: japonesa, inglesa, chinesa, coreana, alemã, francesa, italiana, espanhola, portuguesa). **Fukushima Fukkou Station** <http://www.pref.fukushima.lg.jp/site/portal-english/>

### ● FIA Information

#### Consulta sobre a vida cotidiana aos estrangeiros

A Associação Internacional de Fukushima está atendendo as consultas sobre a vida cotidiana em línguas estrangeiras.

Inglês. Chinês. Japonês

Toda a semana da terça-feira a sábado. Das 9:00 a 17:00

Coreano. Tagalo e Português

Na quinta -feira Das 10:00 a 14:00 ※※Na 4ª e 5ª semana será necessário marcar a reserva. 5th Thursdays.

☎024-524-1316 (ligação direta)

✉ask@worldvillage.org

### ● Publicação

#### Associação Internacional de Fukushima

〒960-8103 Funabacho 2-1, Fukushima City, Fukushima Prefecture

☎ 024-524-1315 ☎ 024-521-8308

✉ info@worldvillage.org

URL <http://www.worldvillage.org>

Facebook <https://www.facebook.com/fiainfo>

Twitter [https://twitter.com/fia\\_info](https://twitter.com/fia_info)